





№ 2831

г. 1794. 11. 21. 56

~~№ 2831~~ 9  
2831

(22)

118. 539  
15. 40. 7. 21. 56

1994



7. 2. 1.

118.533 ✓

1995

DIALOGUES  
DOMESTIQUES.

1994

1961г.

Gespräche

von Haus - Sachen

ДОМАШНИЕ

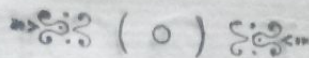
РАЗГОВОРЫ

COLLOQVIA  
DOMESTICA.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ  
печатаемы при Императорской Академіи  
наукъ 1749.







**DIALOGUES**  
**DOMESTIQUES,**  
 FRANCOIS, ALLEMANDS,  
 RUSSES, & LATINS.  
 avec des  
 Complimens Familiers.

Францѣсске, Deutsche, Russi-  
 sche, und Lateinische  
 mit  
 gemeinen Complimenten  
 vermischte Gespräche  
 von  
 Haus - Sachen.

**I. DIALOGUE.**

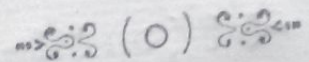
*On se fait annoncer.*

**M**onsieur & Madame Ve-  
 ron, font faire leurs  
 Complimens, à Monsieur  
 le Conseiller,  
 & s'ils ne l'incommodent  
 pas,  
 ils se donneront l'honneur  
 de le venir voir cet après-  
 diné.  
 Je m'en vai le dire à Monsieur  
 le Conseiller,  
 il est dans sa chambre.  
 Vous direz à Monsieur & à  
 Madame Veron:  
 que Monsieur le Conseil-  
 ler leur fait reciproque-  
 ment faire ses Compli-  
 mens.  
 & qu'ils lui feront bien de  
 l'honneur & du plaisir  
 s'ils veulent prendre la pei-  
 ne  
 de le venir voir.

**I. Gespräch.**

*Man läßt sich anmelden.*

**D**er Herr Veron und die  
 Frau Veronin lassen  
 sich dem Herrn Naht  
 schön empfehlen,  
 und wotern sie demselben  
 nicht beschwehrlich sind,  
 so wollen sie sich die Ehre  
 geben  
 ihn diesen Nachmittag zu  
 besuchen.  
 Ich wills dem Herrn Naht  
 gleich sagen,  
 er ist in seinem Zimmer.  
 Er soll dem Herrn Veron und  
 der Frau Veronin sagen:  
 der Herr Naht lasse Ih-  
 nen sich ebenfalls schön  
 empfehlen,  
 und sie werden ihm sehr  
 viel Ehre und Vergnügung  
 erweisen,  
 wann sie sich die Mühe geben  
 wollen  
 ihn zu besuchen.



**ДОМАШНІЕ**  
**РАЗГОВОРЫ**

Французскіе, Нѣмец-  
 кіе, Рускіе и Ла-  
 тинскіе,  
 съ пріятельскими  
 комплеменшами.

**COLLOQUIA**

**DOMESTICA**  
 GALLICA, GERMANICA,  
 RVSSICA et LATINA,  
 cum formulis blandius  
 compellandi familiares  
 atque  
 notos homines.

**РАЗГОВОРЪ I.**

*о себѣ сказываются.*

**Г**осподинъ Веронъ и его  
 сожигельница прика-  
 зали свой поклонъ оп-  
 дать господину Совѣт-  
 нику,  
 и ежели его не обеспо-  
 кояишь,  
 хотяишь имѣть честь,  
 прѣхать къ нему въ домъ  
 севодни послѣ обѣда.  
 Я шотчасъ доложу госпо-  
 дину Совѣтнику,  
 оубъ у себя въ покоѣ.  
 Донеси господину Верону  
 и его сожигельницѣ, что  
 господинъ Совѣтникъ  
 приказалъ также имѣ  
 поклониться,  
 и они ему много чести  
 здѣлаюишь и пріятно-  
 сти,  
 ежели примуишь трудъ  
 къ нему прѣхать.

**I. COLLOQUIVM.**

*nunciatur aduentus alicuius.*

**V**eronus atque vxor eius sua  
 amplissimo consiliario ob-  
 sequia delata volunt,  
 nisi que illi importuni ade-  
 runt,  
 habitum sibi honorem cre-  
 dent,  
 si licere, hodie post meridiem  
 inuifere illum, intellexerint.  
 Ibo nunciatum amplissimo con-  
 siliario, qui intus est.  
 Referes tu, clarissimo viro,  
 Verono et vxori eius, am-  
 plissimum consiliarium illos  
 inuicem perofficiose resalu-  
 tari iussisse,  
 et plurimo sibi honori ducere,  
 perque id gratum fore,  
 si illi se visere non grauentur.